

## **Der Kartoffelsalat war für mich ein bisschen zu salzig.**

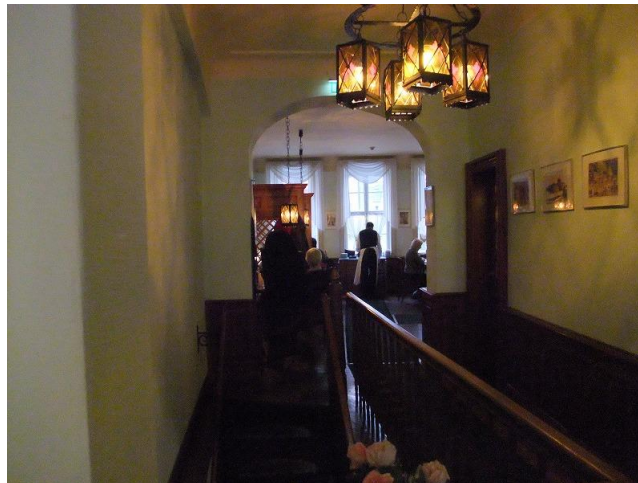
Michael und Christine sind<sup>1</sup> in einem traditionellen deutschen Restaurant.

[z1], [y1]

Michael: Hast du schon entschieden, was du bestellst?

Christine: Ja!! Und du? Weißt du schon, was du nimmst?

Michael: Klar! Ich habe großen Hunger! Bestellen wir!



[y2]

Christine: Entschuldigung!

Kellner: Ich komme gleich!

Ja, was trinken Sie?

Michael: Ich nehme ein Bier.

Christine: Für mich auch, bitte!

Kellner: Gerne. Und was essen Sie heute?

Christine: Ich hätte gern ein Jägerschnitzel mit Kartoffelsalat.

Michael: Für mich Rouladen mit Knödeln, bitte.

Kellner: Jawohl!

Das Essen kommt. Sie essen alles auf.

---

<sup>1</sup> ト書きは、現在形が原則。

[z2], [y3], [y4]

Kellner: Hat es Ihnen geschmeckt?  
Michael: Ja! Sehr gut!! Danke!  
Christine: Der Kartoffelsalat war für mich ein bisschen zu salzig.  
Kellner: Entschuldigen Sie, bitte!<sup>2</sup>  
Christine: Kein Problem!<sup>3</sup> Wir hätten dann gerne die Rechnung bitte.<sup>4</sup>  
Kellner: Zusammen oder getrennt?  
Michael: Zusammen, bitte.  
Kellner: Das macht 39.50 Euro.

Michael bezahlt 42Euro.<sup>5</sup>

Michael: Stimmt so.  
Kellner: Danke! Schönen Abend noch!<sup>6</sup>  
Christine: Danke schön. Gleichfalls!<sup>7</sup>

---

<sup>2</sup> = Es tut mir leid!

<sup>3</sup> = Ist schon gut. = Passt schon. (Bayern)

<sup>4</sup> = Wir würden dann gerne zahlen.

Vgl. Zahlen, bitte. ちょっと横柄な感じがする。

<sup>5</sup> チップは、10%くらいが目安。本文では、"Kein Problem!" と言っているので、「塩辛い」という問題はすでに解決されている。40ユーロでは、ちょっと少ない。とても気に入ったら、45ユーロ払うかもしれない。もちろん、チップを払わないという選択肢もある。

<sup>6</sup> 挨拶の決まり文句。「さようなら」とでも訳した方がいいかもしれない。

<sup>7</sup> Vgl. Danke. Dir auch. 友だちに対して。

私には、ポテトサラダが少し塩辛かったです。

ミハヤエルとクリスティーネは、伝統的なドイツのレストランに来た。

ミ：何を頼むか、君はもう決めたかい？

ク：うん！あなたは？もう決めた？

ミ：もちろんだよ！とってもお腹が空いてるんだ！頼もう！

ク：すみません！

ウェイター：すぐ行きます！

はい、何を飲まれますか？

ミ：僕はビールをもらいます。

ク：私にもお願いします！

ウ：かしこまりました。本日は何を召し上がりますか？

ク：私は、イエーガーシュニッツェルとジャガイモのサラダをもらいます。

ミ：僕には、ルーラーデンと、クヌーデルをお願いします。

ウ：かしこまりました！

食べ物が来た。彼らは全て食べた。

ウ：味はいかがでしたか？

ミ：とっても美味しかったですよ！ありがとうございました！

ク：私には、ポテトサラダが少し塩辛かったです。

ウ：それは申し訳ありませんでした。

ク：もう大丈夫です。お会計をお願いします。

ウ：お会計は、ご一緒ですか。別々ですか？

ミ：一緒をお願いします。

ウ：39ユーロ50セントです。

42ユーロを支払う。

ミ：おつりは結構です。

ウ：ありがとうございます！良い夜を！

ク：ありがとう。あなたもね！